



**Europos Sąjungos Taryba**  
Generalinis sekretoriatas

**Briuselis**  
**(OR. en)**

**SN 5097/18**

## **TEISĖS AKTAI**

---

Dalykas:	Tarybos generalinio sekretoriaus SPRENDIMAS Nr. 54/18 dėl vertimo žodžiu Europos Vadovų Tarybai, Tarybai ir jos parengiamiesiems organams ir ES valstybių narių delegatų kelionės išlaidų kompensavimo
----------	--

---

**TARYBOS GENERALINIO SEKRETORIAUS  
SPRENDIMAS Nr. 54/18**

**dėl vertimo žodžiu Europos Vadovų Tarybai, Tarybai ir jos parengiamiesiems organams  
ir ES valstybių narių delegatų  
kelionių išlaidų kompensavimo**

TARYBOS GENERALINIS SEKRETORIUS,

atsižvelgdamas į 2009 m. gruodžio 1 d. Europos Vadovų Tarybos darbo tvarkos taisykles<sup>1</sup>, ypač į jų 13 straipsnio 3 dalį, ir į 2009 m. gruodžio 1 d. Tarybos darbo tvarkos taisykles<sup>2</sup>, ypač į jų 23 straipsnio 5 dalį,

atsižvelgdamas į Finansinį reglamentą, taikomą Europos Sąjungos bendrajam biudžetui (toliau – Finansinis reglamentas)<sup>3</sup>,

kadangi:

- (1) generalinis sekretorius yra visiškai atsakingas už į biudžeto II skirsnį (Europos Vadovų Taryba ir Taryba) įtrauktą asignavimų administravimą ir imasi visų būtinų priemonių, kad būtų užtikrintas tinkamas jų valdymas. Generalinis sekretorius vykdys atitinkamus asignavimus pagal Sąjungos bendrajam biudžetui taikomo Finansinio reglamento nuostatas;
- (2) iš biudžeto II skirsnio (Europos Vadovų Taryba ir Taryba) 2202 punkte (Vertimo žodžiu išlaidos) nurodytų asignavimų padengiamos Europos Vadovų Tarybai, Tarybai ir jos parengiamiesiems organams suteiktų vertimo žodžiu paslaugų išlaidos;

---

<sup>1</sup> OL L 315, 2009 12 2, p. 55.

<sup>2</sup> OL L 325, 2009 12 11, p. 49.

32018 m. liepos 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) 2018/1046 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1296/2013, (ES) Nr. 1301/2013, (ES) Nr. 1303/2013, (ES) Nr. 1304/2013, (ES) Nr. 1309/2013, (ES) Nr. 1316/2013, (ES) Nr. 223/2014, (ES) Nr. 283/2014 ir Sprendimas Nr. 541/2014/ES, bei panaikinamas Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 (OL L 193, 2018 7 30, p. 1).

- (3) iš biudžeto II skirsnio (Europos Vadovų Taryba ir Taryba) 2200 punkte (Delegacijų kelionių išlaidos) nurodytų asignavimų padengiamos kelionių išlaidos, kurias pirmininkaujanti valstybė narė ir delegacijos patiria per Europos Vadovų Tarybos susitikimus ir Tarybos posėdžius, taip pat Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos struktūroje surengtus posėdžius, pavyzdžiui, 1 priede nurodytų Tarybos parengiamųjų organų posėdžius;
- (4) vertimo žodžiu Europos Vadovų Tarybai, Tarybai ir jos parengiamiesiems organams sistema laikoma teisinga ir atitinkančia daugiakalbystės ir vienodo požiūrio į visas kalbas principus. Remiantis daugiamete jos veikimo patirtimi, galima padidinti lankstumą, susijusį su valstybių narių delegatų kelionių išlaidų kompensavimo sistema, kartu išlaikant esamas biudžeto struktūras;
- (5) didesnis lankstumas turėtų būti užtikrinamas nustatant techninį vertimo žodžiu paketą. Iš pastarojo turėtų būti iš dalies finansuojamos kalbos, kurios šiuo metu naudojamos kaip pagrindinės; tai yra techninė priemonė, kuria naudojamosi kaip tiltu tarp įvairių kalbų kombinacijų ir kuri padeda užtikrinti bendravimą daugiakalbėje aplinkoje. Techninis paketas pagrindinėms kalboms turėtų būti padalijamas proporcingai jų santykiniam naudojimui. Taip būtų teisingai finansiškai kompensuojama už paslaugas, teikiamas kalbomis, kurios vartojamos ir kaip pagrindinės kalbos. Šis paketas turėtų būti iš dalies finansuojamas iš delegatų kelionių išlaidoms skirtos biudžeto eilutės nepanaudotų sumų, neviršijant 4 milijonų eurų per metus,

NUSPRENDĖ:

## **I SKIRSNIS**

### **VERTIMAS ŽODŽIU**

#### *1 straipsnis*

#### *Vertimo žodžiu principai ir taikymo sritis*

1. Šio sprendimo tikslais Europos Sąjungos bendrojo biudžeto II skirsnio (Europos Vadovų Taryba ir Taryba) 2202 punkte (Vertimo žodžiu išlaidos) nurodyti biudžeto asignavimai naudojami:
  - sumokėti visą sumą už vertimo žodžiu paslaugas, teikiamas Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos posėdžių metu;
  - sumokėti visą sumą už vertimo žodžiu paslaugas, teikiamas 3 priedo sąraše „F“ raide pažymėtų parengiamųjų organų posėdžių metu;
  - sumokėti 50 % sumos už vertimo žodžiu paslaugas, teikiamas Nuolatinių atstovų komiteto posėdžių metu; likusi 50 % suma finansuojama pagal 4–7 straipsnius;
  - remiantis 3–6 straipsniais, sumokėti už vertimo žodžiu paslaugas, teikiamas 3 priedo sąraše „R“ raide pažymėtų parengiamųjų organų, kuriems verčiama žodžiu pagal prašymą posėdžių metu;
  - sumokėti už vertimo žodžiu paslaugas, teikiamas visų kitų Tarybos generalinio sekretoriato rengiamų posėdžių metu, kai šį mokėjimą patvirtina Tarybos generalinis sekretorius;
  - padengti išlaidas, jei atšaukiami posėdžiai ir kitais nenumatytais atvejais; šiuo tikslu kasmet atidedama suma, sudaranti rezervą.
2. Vertimo žodžiu paslaugos nėra teikiamos parengiamųjų organų posėdžių ar pareigūnų koordinacinių posėdžių, vykstančių ne Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos būstinėje, bei 3 priedo sąraše „Z“ raide pažymėtų parengiamųjų organų posėdžių metu.

*2 straipsnis*  
*Vertimo žodžiu planavimas*

1. Delegacijos, norinčios pasinaudoti aktyviu ar pasyviu vertimu žodžiu į savo oficialiąją (-iasias) kalbą (-as) arba iš jos (jų) 3 priedo sąraše „R“ raide pažymėtame parengiamajame organe, kasmet iki balandžio 15 d. ir spalio 15 d. nurodo savo prašymus ateinančiam šešių mėnesių laikotarpiui.

2. Aktyvus vertimas žodžiu reiškia, kad kalbai, į kurią verčiama, skiriama vertimo kabina; delegatai gali klausytis vertimo į tą kalbą ir ja kalbėti. Pasyvus vertimas žodžiu reiškia, kad delegatai gali kalbėti ta kalba, tačiau į ją neverčiama.
3. Negalima pateikti skirtingų prašymų dėl konkretaus parengiamojo organo skirtingų veiklos srities dalių; tai netaikoma valstybėms narėms, kurios vartoja daugiau nei vieną oficialiąją kalbą.
4. Naujai sukurtoms darbo grupėms iš esmės taikoma 1 dalyje nurodyta vertimo pagal prašymą sistema, nebent Nuolatinių atstovų komitetas nuspręstų kitaip.

### *3 straipsnis*

#### *Vertimo žodžiu išlaidų apskaičiavimas*

1. Vertimo žodžiu išlaidos apskaičiuojamos remiantis dienos darbo įkainiu, nustatytu su paslaugų teikėju (-ais) ir taikomu atitinkamą laikotarpį.
2. Už pasyvų vertimą žodžiu mokama 50 % dienos darbo įkainio, jeigu tokia paslauga negali būti teikiama pasinaudojus paslaugų teikėjo (-ų) siūlomais ištekliais ir reikia papildomų vertėjų žodžiu.

### *4 straipsnis*

#### *Metinis vertimui žodžiu skirtas paketas*

1. Bendros vertimo žodžiu pagal prašymą išlaidos ir 50 % vertimo žodžiu per COREPER posėdžius išlaidų įskaitoma į kiekvienai oficialiajai kalbai skiriamą metinį paketą dviem šešių mėnesių dalimis. Metinis vertimui žodžiu skirtas paketas abiem pusmečiams paskirstomas taip: 55 % / 45 %<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> 2014 m. birželio 10 d. dok. 10718/14.

2. Kiekvienai kalbai skirti paketai kasmet atnaujinami remiantis indeksavimo parametrais, skirtais su darbo užmokesčiu nesusijusioms administracinėms išlaidoms, kuriuos Komisija praneša rengiant biudžeto projektą. Tarybos generalinis sekretoriatas valstybės nares informuoja apie kiekvienai kalbai skiriamų lėšų sumą kiekvienam šešių mėnesių laikotarpiui.

#### *5 straipsnis*

##### *Vertimui žodžiu skirtas techninis paketas*

1. Iš 23 vertimui žodžiu vartojamų kalbų toms kalboms, kurios būtinos daugiakalbiam bendravimui užtikrinti (toliau – pagrindinės kalbos), skiriamas metinis techninis paketas, kuris sudaro ne daugiau kaip 4 mln. EUR ir kuris nustatomas pagal 10 straipsnio 3 dalį.
2. Techninis paketas pagrindinėms kalboms paskirstomas proporcingai jų santykiniam vartojimui<sup>1</sup> ir iš jo padengiamos vertimo žodžiu pagal prašymą išlaidos.

#### *6 straipsnis*

##### *Vertimui žodžiu šešiams mėnesiams skirtos lėšos*

1. Tarybos generalinis sekretoriatas kiekvienais metais iki sausio 1 d. ir liepos 1 d. pateikia delegacijoms vertimo žodžiu COREPER posėdžiuose ir vertimo žodžiu pagal prašymą išlaidų sąmatą, apskaičiuotą kiekvienai kalbai ateinančiam šešių mėnesių laikotarpiui ir pagrįstą tuo atitinkamu laikotarpiu numatytų posėdžių programa.

---

<sup>1</sup> Kaip išdėstyta dok. ST 13993/2/18 REV 2 11 punkte.

2. Jeigu numatytos bendros vertimo žodžiu išlaidos, nurodytos 1 dalyje, viršija konkrečiai kalbai atitinkamam šešių mėnesių laikotarpiui skirtas lėšas, įskaitant techniniame pakete numatytas lėšas, kaip numatyta 5 straipsnyje dėl pagrindinių kalbų, atitinkama (-os) delegacija (-os) padengia šią viršijančią sumą. Ši suma paskirstoma oficialiąsias kalbas bendrai vartojančioms delegacijoms, laikantis suskirstymo, parengto remiantis atitinkamų valstybių narių pranešimais ir išdėstyto Tarybos generalinio sekretoriaus pavaduotojo sprendime.<sup>1</sup>
3. Delegacijos per šio šešių mėnesių laikotarpio pirmus tris mėnesius atlieka išankstinį mokėjimą Tarybos generaliniam sekretoriatui, kad padengtų visą sumą, viršijančią skirtas lėšas, numatytas 4 ir 5 straipsniuose. Iš išankstinių mokėjimų gautos pajamos yra asignuotosios pajamos, laikantis Finansinio reglamento 21 straipsnio 3 dalies a punkto, ir yra skiriamos išlaidoms pagal Europos Sąjungos bendrojo biudžeto II skirsnio (Europos Vadovų Taryba ir Taryba) 2202 punktą (Vertimo žodžiu išlaidos) padengti.
4. Jeigu šešių mėnesių laikotarpio pabaigoje vertimo žodžiu į konkrečią kalbą paslaugų per tą šešių mėnesių laikotarpį faktinės išlaidos yra mažesnės už pagal 3 dalį atlikto išankstinio mokėjimo sumą, nepanaudota suma įskaitoma į išankstinius mokėjimus už kitą šešių mėnesių laikotarpį, prireikus laikantis 2 dalyje nurodyto suskirstymo, arba atitinkamos (-ų) delegacijos (-ų) prašymu grąžinama atitinkamai (-oms) valstybei (-ėms) narei (-ėms).
5. Tarybos generalinis sekretoriatas pateikia delegacijoms vertimui žodžiu COREPER posėdžiuose ir vertimui žodžiu pagal prašymą jų oficialiajai (-iosioms) kalbai (-oms) numatytų išlaidų mėnesio ataskaitas einamajam šešių mėnesių laikotarpiui.

---

<sup>1</sup> Tarybos generalinio sekretoriaus pavaduotojo sprendimas 85/05.



## **II SKIRSNIS**

### **DELEGACIJŲ KELIONIŲ IŠLAIDOS**

#### *7 straipsnis*

#### *Delegatų kelionių išlaidų kompensavimo principai ir taikymo sritis*

1. Valstybių narių delegatų patirtos kelionių išlaidos apmokamos iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto (II skirsnis – Europos Vadovų Taryba ir Taryba) 2200 punkto (Delegacijų kelionių išlaidos), atsižvelgiant į toliau nustatytas sąlygas ir apribojimus, jei kelionė iš tiesų įvyko siekiant dalyvauti:

- Europos Vadovų Tarybos susitikime arba Tarybos ar vieno iš jos parengiamųjų organų posėdyje;
- susitikime ar posėdyje vykdam Europos Vadovų Tarybos arba Tarybos veiklą;
- tarpvyriausybės konferencijos susitikime, kuriame siekiama patikslinti Sutartis arba pasirengti valstybės stojimui į Europos Sąjungą, arba vieno iš jai pavaldžių organų posėdyje;
- kitame susitikime ar posėdyje, nei nurodyti pirmiau, surengtame vykdam Sutartis, kuris laikomas neatskiriamai susijusiu su Europos Vadovų Tarybos ar Tarybos darbu ir kuriuo siekiama didelio politinio poveikio Sąjungos vystymuisi.

2. Susitikimų ir posėdžių, su kuriais susijusios kelionių išlaidos gali būti apmokamos, sąrašas pateikiamas šio sprendimo 1 priede. Kelionių siekiant dalyvauti 1 priede pateikiamame sąrašė nurodytuose susitikimuose ar posėdžiuose išlaidos apmokamos pagal šio sprendimo įgyvendinimo taisyklės<sup>1</sup>, neatsižvelgiant į tai, ar tokie susitikimai arba posėdžiai rengiami Europos Vadovų Tarybos ar Tarybos būstinėje, ar ne.

### *8 straipsnis*

#### *Metinis delegatų kelionių išlaidoms skirtas paketas*

1. Kiekviena valstybė narė turi teisę į kelionių išlaidų kompensavimą neviršijant nustatyto delegatų kelionių išlaidoms skirto metinio paketo, kuris lygus Europos Sąjungos bendrojo biudžeto II skirsnio (Europos Vadovų Taryba ir Taryba) 2200 punkto (Delegacijų kelionių išlaidos) biudžeto asignavimų procentinei daliai, nustatyta šio sprendimo 2 priede. Atsižvelgdama į metinio paketo dydį kiekviena valstybė narė nusprendžia, koku mastu jai turėtų būti atstovaujama 1 straipsnyje nurodytuose susitikimuose ar posėdžiuose.

---

<sup>1</sup> Dok. SN 1704/11.

2. Atitinkamais metais Tarybai pirmininkaujančioms valstybėms narėms skirta procentinė dalis dauginama iš 1,5. Kitoms valstybėms narėms skirtos procentinės dalys atitinkamai koreguojamos.
3. Į Europos Sąjungą įstojus naujai valstybei narei arba valstybei narei iš jos išstojus, 2 priede pateiktas sąrašas ir procentinės dalys patikslinami.

### *9 straipsnis*

#### *Metinių kelionių išlaidoms skirtų paketų vykdymo procedūra*

1. Tarybos generalinis sekretoriatas iš anksto išmoka metinius paketus atitinkamoms nacionalinėms administracinėms įstaigoms. Išankstinis mokėjimas eurai atliekamas dviem dalimis: kasmet sausio 30 d. pervedama 40 % sumos, o liepos 15 d. – 60 % sumos.
2. Per atitinkamų biudžetinių metų gruodžio mėn. pirmas dvi savaites valstybės narės pateikia Tarybos generaliniam sekretoriatui į 7 straipsnio taikymo sritį patenkančių jų kelionių išlaidų sąmatą.
3. Per du mėnesius nuo atitinkamų biudžetinių metų pabaigos kiekviena valstybė narė pateikia Tarybos generaliniam sekretoriatui pareiškimą, kuriame išdėsto, kaip buvo panaudotas jai skirtas delegatų kelionių išlaidoms skirtas paketas. Kiekvienos deklaruotos sumos atveju valstybės narės turi pateikti patvirtinamuosius dokumentus.
4. Tarybos generalinis sekretoriatas patikrina pareiškimą ir tai, kaip valstybė narė panaudojo jai skirtus asignavimus.
5. Jei kiekvienos valstybės narės pateikiamame pareiškinge nurodyta delegatų kelionių išlaidų suma viršija jos paketo sumą, skirtumą padengia ta valstybė narė.

6. Nepanaudotas sumas ir sumas, kurių atveju nebuvo pateikta patvirtinamųjų dokumentų, valstybės narės grąžina Tarybos generaliniam sekretariatui, išskaičiuodamos tas sumas iš tų, kurios turi būti mokamos avansu išmokant kitą mokėjimo dalį.
7. Visos grąžintos sumos skiriamos išlaidoms pagal kitų metų Europos Sąjungos bendrojo biudžeto II skirsnio (Europos Vadovų Taryba ir Taryba) 2200 punktą (Delegatų kelionių išlaidos) padengti.
8. Tarybos generalinis sekretoriatas rengia posėdžių, kurių atveju kelionių išlaidos patenka į 7 straipsnio taikymo sritį, lankomumo sąrašus.

### III SKIRSNIS

#### HORIZONTALIOSIOS TAISYKLĖS

##### *10 straipsnis*

##### *Automatiniai perkėlimai tarp vertimui žodžiu ir delegatų kelionių išlaidoms skirtų biudžeto punktų*

1. Jeigu iš 6 straipsnio 1 dalyje nurodytų mėnesio ataskaitų matyti, kad konkrečiai kalbai numatytos vertimo žodžiu išlaidos yra mažesnės už einamajam šešių mėnesių laikotarpiui skirtas lėšas, Tarybos generalinis sekretoriatas 66 % nepanaudotų lėšų perkelia į einamaisiais finansiniais metais tai (toms) delegacijai (-oms) numatytą (-us) paketą (-us) pagal delegatų kelionių išlaidoms skirtą biudžeto eilutę (2200 punktą), o 34 % – išlaidoms pagal bendrojo biudžeto 2202 punktą (Vertimo žodžiu išlaidos) padengti. Perkėlimas atliekamas pasibaigus atitinkamų metų pirmajam šešių mėnesių laikotarpiui ir iki atitinkamų metų antrojo šešių mėnesių laikotarpio pabaigos. Perkelti asignavimai naudojami laikantis II skirsnio sąlygų ir iš jų padengiamos tik einamaisiais finansiniais metais patirtos kelionių išlaidos.
2. Delegacijoms, kurios vartoja tą pačią oficialiąją kalbą, perkėlimai į delegacijoms numatytus paketus pagal delegatų kelionių išlaidoms skirtą biudžeto eilutę apskaičiuojami taikant 6 straipsnio 2 dalyje nurodytame sprendime išdėstytą suskirstymą, apie kurį praneša atitinkamos valstybės narės.
3. Suma, lygiavertė ankstesniais metais neišnaudotai delegatų kelionių išlaidoms skirtos biudžeto eilutės (2200) sumai kasmet tų metų biudžete perkeliama į vertimo žodžiu biudžeto eilutę (2202). Iš šios sumos 4 mln. EUR skiriama 5 straipsnyje nurodytam techniniam paketui finansuoti, o likusi suma – bendroms vertimo žodžiu išlaidoms finansuoti. Tuo atveju, jei neišnaudotos delegatų kelionių išlaidos sudarytų mažiau nei 4 mln. EUR, į techninį paketą perkeliama suma būtų atitinkamai sumažinta, tačiau vis tiek būtų taikomos tos pačios paskirstymo pagrindinėms kalboms procentinės dalys.

### *11 straipsnis*

#### *Perkėlimai tarp vertimui žodžiu ir delegatų kelionių išlaidoms skirtų biudžeto punktų pagal prašymą*

1. Delegacija, viršijanti šešių mėnesių laikotarpiai vertimui žodžiu skirtas lėšas, gali prašyti perkelti trūkstamą sumą iš jos paketo pagal einamųjų finansinių metų delegatų kelionių išlaidoms skirtą biudžeto eilutę. Perkeliama gavus prašymą, neviršijant tai delegacijai skirtame kelionių išlaidų pakete atitinkamo šešių mėnesių laikotarpio pradžioje turimos sumos.
2. Delegacija gali paprašyti, kad nepanaudotos vertimui žodžiu skirto paketo lėšos pirmojo šešių mėnesių laikotarpio pabaigoje nebūtų perkeltamos į jos kelionių išlaidoms skirtą paketą. Tuo atveju, jei valstybės narės vartoja tas pačią oficialiąją kalbą, turi būti gautas visų atitinkamų valstybių narių sutikimas.

### *12 straipsnis*

#### *Baigiamosios nuostatos*

1. Jei iki mokėjimo dienos Europos Sąjungos biudžetas nebūtų patvirtintas, taikoma laikinų dvyliktųjų dalių procedūra ir Tarybos generalinis sekretoriatas išankstinius mokėjimus atlieka atitinkamai, dvyliktosiomis dalimis.
2. Visas šio sprendimo dėl vertimo žodžiu ar valstybių narių delegatų kelionių išlaidų kompensavimo įgyvendinimo nuostatas priima ar iš dalies keičia Organizacinės plėtros ir paslaugų direktorato generalinis direktorius.
3. Tarybos generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio bendrai užsienio ir saugumo politikai sprendimas Nr. 111/2007 dėl vertimo žodžiu Europos Vadovų Tarybai, Tarybai ir jos parengiamiesiems organams ir generalinio sekretoriaus sprendimas Nr. 30/2013 dėl valstybių narių įgaliotų atstovų kelionių išlaidų apmokėjimo panaikinami.
4. Šis sprendimas įsigalioja 2019 m. sausio 1 d.

Priimta Briuselyje

*Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN*

\_\_\_\_\_

**SUSITIKIMAI IR POSĖDŽIAI, KURIE SUTEIKIA TEISĘ Į KOMPENSAVIMĄ**

1.
  - i) Europos Vadovų Tarybos susitikimai;
  - ii) Tarybos posėdžiai;
  - iii) bendri Tarybos posėdžiai;
  - iv) darbo grupių ir komitetų, kurie įtraukti į Nuolatinių atstovų komiteto nustatytą Tarybos parengiamųjų organų sąrašą (įskaitant jungtines darbo grupes ir komitetus)<sup>1</sup>, posėdžiai. Sekretoriatas nuolat atnaušina šį sąrašą, atsižvelgdamas į Tarybos veiklą<sup>2</sup>; šis sprendimas **netaikomas** šiems tame sąrašė nurodytiems pagal Sutartis įsteigtiems komitetams (kelionių išlaidas padengia Europos Komisija):
    - a) Ekonomikos ir finansų komitetui (A.2)
    - b) Užimtumo komitetui (A.3)
    - c) Socialinės apsaugos komitetui (A.7)
    - d) Ekonominės politikos komitetui (A.11)

ir, jei susitikimai ar posėdžiai rengiami kartu su Parlamento posėdžiais Strasbūre:

  - e) Bendrųjų reikalų darbo grupei (B.1);
  - v) kas dvejus metus rengiami Pasaulio prekybos organizacijos ministrų susitikimai;

<sup>1</sup> Įgyvendinant dvišalius ir regioninius žvejybos susitarimus, kurie priklauso išimtinai Bendrijos kompetencijai, priede nurodytuose posėdžiuose turi dalyvauti Išorės žvejybos politikos darbo grupė (F. 24). Tokiais atvejais tik paraiškos dėl dalyvavimo metiniame susitikime pagal konkretų susitarimą arba kitu atveju susitikime, kuris laikomas pačiu svarbiausiu, suteikia teisę į kompensavimą.

<sup>2</sup> Žr. 2018 m. liepos 6 d. dok. 10925/18.



- vi) Europos Sąjungos ir trečiųjų šalių aukščiausiojo lygio ar ministrų lygio susitikimai (dvišaliai ar daugiašaliai), nesvarbu, kur jie vyktų. Kompensuojamos tik su pagrindiniu susitikimu susijusios kelionės išlaidos;
- vii) tarpyvyriausybinių konferencijų ir joms pavaldžių organų posėdžiai;
- viii) Europos Vadovų Tarybos nurodymu įsteigtos darbo grupės ar panašaus organo posėdžiai, kuriuose dalyvauja valstybių narių atstovai.

2. Kiti posėdžiai (Briuselyje ir kitur)

- i) posėdžiai pirmininkaujančios valstybės narės šalyje: darbo grupių ar komitetų posėdžiai, kurie tradiciškai rengiami pirmininkaujančios valstybės narės šalyje, atitinka šio sprendimo reikalavimus. Šių posėdžių skaičius jokių būdu negali viršyti **penkiolikos vienos valstybės narės pirmininkavimo laikotarpio**;
- ii) dvišaliai ir regioniniai žvejybos susitarimai (išorės žvejybos politikos susitikimai) – sąrašas gali būti iš dalies keičiamas:

Regioniniai:

<p>CCAMLR – Antarkties jūrų gyvųjų išteklių apsaugos komisija  IATTC – Amerikos tropinių tunų komisija  ICCAT – Tarptautinė konvencija dėl Atlanto tunų apsaugos  IOTC – Indijos vandenyno tunų komisija  GFCM – Bendroji Viduržemio jūros žvejybos komisija  NAFO – Žvejybos šiaurės vakarų Atlante organizacija  NASCO – Šiaurės Atlanto lašišų išsaugojimo organizacija  NEAFC – Žvejybos šiaurės rytų Atlante komisija  SEAFO – Žvejybos Pietryčių Atlante organizacija  SIOFA – Susitarimas dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje  SPRFMO – Regioninė žvejybos pietų Ramiajame vandenyne valdymo organizacija  SWIOFC – Pietvakarinės Indijos vandenyno dalies žvejybos komisija  WCPFC – Vakarų ir vidurio Ramiojo vandenyno žuvininkystės komisija</p>
---

Dvišaliai (EB ir šalis):

Žaliojo Kyšulio Respublika	Mauricijus
Kuko Salos	Mikronezija
Komorai	Marokas
Dramblio Kaulo Krantas	Mozambikas
Farerų salos	Norvegija
Gabonas	Peru
Gambija	Rusijos Federacija
Grenlandija	San Tomė ir Prinsipė
Gvinėja	Senegalas
Bisau Gvinėja	Seišeliai
Islandija	Salamono Salos
Kiribatis	
Madagaskaras	
Mauritanija	

**Kiekvienos valstybės narės asignavimų pagal 2200 punktą (Delegacijų kelionių išlaidos)**  
**procentinė dalis**

<b>Valstybė narė</b>	<b>Dalis</b>
Belgija	0,22 %
Bulgarija	4,64 %
Čekija	3,07 %
Danija	4,53 %
Vokietija	1,95 %
Estija	6,53 %
Graikija	2,55 %
Ispanija	5,58 %
Prancūzija	1,18 %
Kroatija	2,66 %
Airija	2,30 %
Italija	4,52 %
Kipras	4,68 %
Latvija	5,39 %
Lietuva	4,90 %
Liuksemburgas	0,32 %
Vengrija	3,58 %
Malta	3,07 %
Nyderlandai	0,52 %
Austrija	3,33 %
Lenkija	2,96 %
Portugalija	4,97 %
Rumunija	4,84 %
Slovėnija	2,66 %
Slovakija	2,84 %
Suomija	7,61 %
Švedija	5,13 %
Jungtinė Karalystė	3,47 %

**Vertimo žodžių paslaugų teikimas Tarybos parengiamiesiems organams<sup>1</sup>****Sutartiniai ženklai**

Dešiniojoje skiltyje nurodyta vertimo žodžių tvarka žymima:

„F“: vertimas žodžiu į visas kalbas

„R“: vertimas žodžiu pagal prašymą

„Z“: neverčiama

„C“: jei verčiama, vertimo žodžių paslaugas teikia Komisija

<b>SUTARTIMIS ĮSTEIGTI KOMITETAİ</b>		
A.1	Nuolatinių atstovų komitetas (COREPER)* – COREPER II – COREPER I – 50 straipsnis	1 straipsnio 1 dalies c punktas
A.2	Ekonomikos ir finansų komitetas	C
A.3	Užimtumo komitetas	C
A.4	Prekybos politikos komitetas (PPK) – nariai – pakaitiniai nariai – ekspertai (plieno, tekstilės ir kiti pramonės sektoriai, paslaugos ir investicijos)	R
A.5	Politinis ir saugumo komitetas (PSK)	Z
A.6	Operatyvinio bendradarbiavimo vidaus saugumo srityje nuolatinis komitetas (COSI)	F
A.7	Socialinės apsaugos komitetas	C

<b>TARPVYRIAUSYBINIU SPRENDIMU ĮSTEIGTAS KOMITETAS</b>		
A.8	Specialusis žemės ūkio komitetas	F

<sup>1</sup> Jei sąraše nepateikiamas kodas, darbo grupė neveikia.

TARYBOS AKTU ĮSTEIGTI KOMITETAIR IR GRUPĖS		
A.9	Europos Sąjungos karinis komitetas (ESKK)	Z
A.10	Krizių valdymo civilinių aspektų komitetas (CIVCOM)	Z
A.11	Ekonominės politikos komitetas	C
A.12	Finansinių paslaugų komitetas	R
A.13	Saugumo komitetas – Informacijos saugumo užtikrinimas (kvalifikuotos įvertinimo institucijos (AQUA), TEMPEST ekspertai: TEMPEST įgyvendinimo darbo grupė (ITTF)) – Saugumo akreditavimo valdyba (SAV)	Z
A.19	ES sutarties 50 straipsnio <i>ad hoc</i> darbo grupė	R

SU NUOLATINIŲ ATSTOVŲ KOMITETU GLAUDŽIAI SUSIJUSIOS GRUPĖS		
A.14	<i>Antici grupė*</i> <i>Antici grupė (50 straipsnis)</i>	Z
A.15	<i>Mertens grupė*</i>	Z
A.16	„Pirmininkaujančios valstybės narės draugų“ grupė – Reguliavimo procedūros su tikrinimu pritaikymas – Integruotas politinio atsako į krizes mechanizmas ir solidarumo sąlygos įgyvendinimas (IPCR/SCI) – Integruota jūrų politika (IJP) – ES jūrų saugumo strategija (ESJSS) – Makroregioninės strategijos – Valetos aukščiausiojo lygio susitikimas migracijos klausimais – Išorės investicijų planas / Europos darnaus vystymosi fondas (IIP/EDVF) – ES požiūris į tarptautinius kultūrinius ryšius – Bendros kovos su hibridinėmis grėsmėmis sistemos 1 veiksmo įgyvendinimas – Europos gynybos pramonės plėtros programa (EGPPP) – Europos gynybos fondas (EGF) – Europos infrastruktūros tinklų priemonė (EITP)	Z
PATARĖJAI / ATAŠĖ		
A.18	Patarėjai / atašė	Z

BENDRIEJI REIKALAI		
B.1	Bendrųjų reikalų darbo grupė	Z
B.3	Prieglobsčio ir migracijos aukšto lygio darbo grupė	F
B.4	Narkotikų horizontalioji darbo grupė (HDG)	F
B.5	Struktūrinių priemonių darbo grupė	R
B.6	Atokiausių regionų darbo grupė	Z
B.7	Branduolinių klausimų darbo grupė	R
B.8	Statistikos darbo grupė	R
B.9	Informavimo darbo grupė	Z
B.11	Ryšių ir informacinių sistemų koordinavimo komitetas (CCCIS) – CCCIS (TECH)	Z
B.12	Teisės aktų kodifikavimo darbo grupė	R
B.13	Teisininkų lingvistų darbo grupė	Z
B.14	Teisingumo Teismo klausimų darbo grupė	R
B.15	Tarnybos nuostatų darbo grupė	R
B.17	Tolesnės veiklos, susijusios su 2004 m. balandžio 26 d. Tarybos išvadomis dėl Kipro, <i>ad hoc</i> darbo grupė	R
B.18	Bendradarbiavimo ir tikrinimo mechanizmo Bulgarijai ir Rumunijai <i>ad hoc</i> darbo grupė	R
B.19	Plėtros ir dėl narystės ES besiderančių šalių reikalų darbo grupė	R
B.21	E. teisės darbo grupė	R
B.23	Kibernetinių klausimų horizontalioji darbo grupė (kibernetiniai klausimai)	R
B.24	Darnaus vystymosi darbotvarkės iki 2030 m. (Darbotvarkės iki 2030 m.) darbo grupė	R
B.25	2021–2027 m. daugiametės finansinės programos (DFP) <i>ad hoc</i> darbo grupė	R

UŽSIENIO REIKALAI		
C.1	Patarėjų užsienio santykių klausimais darbo grupė (RELEX) – Sankcijos	Z
C.2	Viešosios tarptautinės teisės darbo grupė – Tarptautinis baudžiamasis teismas	Z
C.3	Jūrų teisės darbo grupė	Z
C.4	Jungtinių Tautų klausimų darbo grupė (CONUN)	Z
C.5	Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos (ESBO) ir Europos Tarybos klausimų darbo grupė (COSCE)	Z
C.6	Žmogaus teisių darbo grupė (COHOM)	Z
C.7	Transatlantinių santykių darbo grupė (COTRA)	Z
C.9	Rytų Europos ir Vidurinės Azijos darbo grupė (COEST)	Z
C.10	Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) klausimų darbo grupė	Z
C.11	Vakarų Balkanų regiono darbo grupė (COWEB)	Z
C.12	Artimųjų Rytų taikos proceso <i>ad hoc</i> darbo grupė (COMEPP)	Z
C.13	Artimųjų Rytų ir Persijos įlankos darbo grupė (MOG)	Z
C.14	Mašreko ir Magribo darbo grupė (MAMA)	Z
C.15	Afrikos darbo grupė (COAFR)	Z
C.16	Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybių (AKR) darbo grupė	Z
C.17	Azijos ir Okeanijos darbo grupė (COASI)	Z
C.18	Lotynų Amerikos ir Karibų regiono darbo grupė (COLAC)	Z
C.19	Terorizmo (tarptautinių aspektų) darbo grupė (COTER)	Z
C.20	Ginklų neplatavimo darbo grupė (CONOP)	Z
C.21	Įprastinės ginkluotės eksporto darbo grupė (COARM)	Z
C.22	Visuotinio nusiginklavimo ir ginklų kontrolės darbo grupė (CODUN) – Kosmosas	Z
C.23	Dvejopo naudojimo prekių darbo grupė	R
C.25	Politinė ir karinė grupė (PKG)	Z
C.26	Karinio komiteto darbo grupė (ESKKDG) – Pagrindinio tikslo darbo grupė (PTDG)	Z
C.27	Prekybos klausimų darbo grupė	R
C.28	Bendrosios lengvatų sistemos (BLS) darbo grupė	R
C.30	Vystomojo bendradarbiavimo darbo grupė (CODEV)	Z
C.31	Pasirengimo tarptautinėms konferencijoms vystymosi klausimais darbo grupė	Z
C.32	Humanitarinės pagalbos ir pagalbos maistu darbo grupė (COHAFA)	Z
C.33	Biržos prekių darbo grupė (PROBA)	R
C.34	Konsulinių reikalų darbo grupė (COCON)	Z
C.36	<i>Nicolaidis</i> grupė	Z
C.38	Ribojamųjų kovos su terorizmu priemonių darbo grupė (COMET)	Z
C.39	Kaimynystės, vystymosi ir tarptautinio bendradarbiavimo priemonės <i>ad hoc</i> darbo grupė (MFF NDICI)	R

EKONOMIKOS IR FINANSŲ REIKALAI		
D.1	Nuosavų išteklių darbo grupė	R
D.2	Patarėjų finansiniais klausimais darbo grupė	Z
D.3	Finansinių paslaugų darbo grupė	F
D.4	Mokesčių klausimų darbo grupė – netiesioginis apmokestinimas – tiesioginis apmokestinimas	F
D.5	Elgesio kodekso grupė (verslo apmokestinimas) – pogrupis (piktnaudžiavimo klausimai, susiję su gaunamais ir išsiunčiamais pelno pervedimais ir mokesčių sistemų neatitikimais) – pogrupis (trečiosios valstybės) – pogrupis (Kodekso trečias ir ketvirtas kriterijai)	F
D.6	Aukšto lygio darbo grupė	R
D.7	Biudžeto komitetas	R
D.8	Kovos su sukčiavimu darbo grupė	R
D.9	Draudimo darbo grupė	R
D.11	Eksporto kreditų grupė	R
D.14	Bankų sąjungos stiprinimo <i>ad hoc</i> darbo grupė	R

TEISINGUMAS IR VIDAUS REIKALAI		
E.1	Imigracijos, sienų ir prieglobsčio strateginis komitetas (SCIFA)	F
E.2	Integracijos, migracijos ir išsiuntimo darbo grupė	F
E.3	Vizų darbo grupė	R
E.4	Prieglobsčio darbo grupė	F
E.6	Sienų darbo grupė	F
E.7	Civilinės teisės klausimų darbo grupė	F
E.12	Terorizmo darbo grupė	R
E.13	Muitinių bendradarbiavimo darbo grupė	R
E.14	Bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose darbo grupė	F
E.15	Materialinės baudžiamosios teisės darbo grupė	F
E.21	Civilinės saugos darbo grupė (PROCIV)	R
E.22	Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmenų judėjimo darbo grupė (FREMP)	R
E.23	Keitimosi informacija ir duomenų apsaugos darbo grupė	R
E.24	Teisingumo ir vidaus reikalų patarėjų užsienio santykių klausimais (TVR-RELEX) darbo grupė	Z
E.25	Policijos ir teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose koordinavimo komitetas (CATS)	F
E.26	Teisėsaugos darbo grupė	F
E.27	Šengeno klausimų darbo grupė	R
E.29	TVR finansinių priemonių <i>ad hoc</i> darbo grupė	R



ŽEMĖS ŪKIS IR ŽUVININKYSTĖ		
F.1	Žemės ūkio aukšto lygio grupė	R
F.2	Žemės ūkio struktūrų ir kaimo plėtros darbo grupė – žemės ūkis ir aplinka – kaimo plėtra – atokiausi regionai ir Egėjo jūros salos	R
F.3	Horizontaliųjų žemės ūkio klausimų darbo grupė – ES bendros žemės ūkio politikos (BŽŪP) supaprastinimas – kontrolės griežtinimas	R
F.4	Žemės ūkio produktų pardavimo skatinimo darbo grupė	R
F.5	Žemės ūkio genetinių išteklių darbo grupė	R
F.6	Maisto produktų kokybės darbo grupė – ekologinis ūkininkavimas – geografinės nuorodos ir kilmės vietos nuorodos – ypatingų savybių sertifikatai	R
F.8	Žemės ūkio produktų darbo grupė – pasėliai – cukrus ir izogliukozė – vaisiai ir daržovės – alyvuogių aliejus	R
F.12	Vyno ir alkoholio darbo grupė	R
F.15	Finansinių žemės ūkio klausimų darbo grupė (AGRIFIN)	R
F.16	Miškininkystės darbo grupė	R
F.17	Žemės ūkio klausimų darbo grupė – perdirbtų žemės ūkio produktų ženklavimas – pašarai – sėklos ir dauginamoji medžiaga – kenksmingi organizmai – pesticidų likučiai – pesticidai ir augalų apsaugos priemonės – augalų veislių selekcininkų teisinė apsauga – genetiškai modifikuoti organizmai (GMO)	R
F.18	Augalų sveikatos vyriausiųjų pareigūnų darbo grupė	R
F.19	Augalų sveikatos darbo grupė – apsauga ir tikrinimas – dauginamoji ir sodinamoji medžiaga – <i>Roosendaal</i> grupė – Tarptautinės augalų apsaugos konvencijos ir Fitosanitarijos priemonių komisijos (IPPC/CPM) reikalai	R
F.20	Veterinarijos vyriausiųjų pareigūnų darbo grupė	R
F.21	Veterinarijos ekspertų darbo grupė – visuomenės sveikata – gyvūnų sveikata – gyvūnų gerovė – gyvulininkystė – Potsdamo grupė	R

F.22	Koordinavimo darbo grupė – Maisto ir žemės ūkio organizacija (FAO) – Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacija (EBPO) – Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisija (UNECE)	R
F.23	<i>Codex Alimentarius</i> darbo grupė	R
F.24	Išorės žuvininkystės politikos darbo grupė	R
F.25	Vidaus žuvininkystės politikos darbo grupė	R
F.26	Žuvininkystės departamentų generalinių direktorių darbo grupė	R
F.27	Maisto srities teisės aktų bendrųjų principų <i>ad hoc</i> darbo grupė	R

<b>KONKURENCINGUMAS</b> <b>(vidaus rinka, pramonė, moksliniai tyrimai ir kosmosas)</b>		
G.1	Konkurencingumo ir augimo darbo grupė	R
G.2	Viešųjų pirkimų darbo grupė	R
G.3	Intelektinės nuosavybės darbo grupė – patentai – autorių teisės – dizainas – prekių ženklai – vykdymo užtikrinimas	R
G.4	Bendrovių teisės darbo grupė	R
G.6	Įsisteigimo ir paslaugų darbo grupė	R
G.7	Techninio derinimo darbo grupė – motorinės transporto priemonės – trąšos	R
G.8	Muitų sąjungos darbo grupė	R
G.12	Konkurencijos darbo grupė	R
G.13	Mokslinių tyrimų darbo grupė	R
G.14	Mokslinių tyrimų ir branduolinių klausimų jungtinė darbo grupė	R
G.21	Europos mokslinių tyrimų erdvės ir inovacijų komitetas (EMTEK) – Bendro programavimo aukšto lygio grupė – Tarptautinio bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje strateginis forumas	Z R R
G.22	Kosmoso darbo grupė	R
G.23	Vartotojų apsaugos ir informavimo darbo grupė	F
G.24	Konkurencingumo ir augimo aukšto lygio darbo grupė	R
G.25	Muitinių generalinių direktorių aukšto lygio darbo grupė	R

TRANSPORTAS, TELEKOMUNIKACIJOS, ENERGETIKA		
H.1	Sausumos transporto darbo grupė	R
H.2	Laivybos darbo grupė	R
H.3	Aviacijos darbo grupė	R
H.4	Transporto (intermodalinių klausimų ir tinklų) darbo grupė	R
H.5	Telekomunikacijų ir informacinės visuomenės darbo grupė	R
H.6	Pašto paslaugų darbo grupė	R
H.7	Energetikos darbo grupė	R

UŽIMTUMAS, SOCIALINĖ POLITIKA, SVEIKATOS IR VARTOTOJŲ REIKALAI		
I.1	Socialinių klausimų darbo grupė	R
I.2	Visuomenės sveikatos darbo grupė	R
I.3	Vyresniųjų pareigūnų sudėties visuomenės sveikatos darbo grupė	R
I.4	Farmacijos produktų ir medicinos priemonių darbo grupė	R
I.5	Maisto produktų darbo grupė	R

APLINKA		
J.1	Aplinkos darbo grupė	R
J.2	Tarptautinių aplinkos klausimų darbo grupė	R

ŠVIETIMAS, JAUNIMAS, KULTŪRA, SPORTAS		
K.1	Švietimo komitetas	R
K.2	Jaunimo darbo grupė	R
K.3	Kultūros reikalų komitetas	R
K.4	Audiovizualinių klausimų darbo grupė	R
K.5	Sporto darbo grupė	R

---